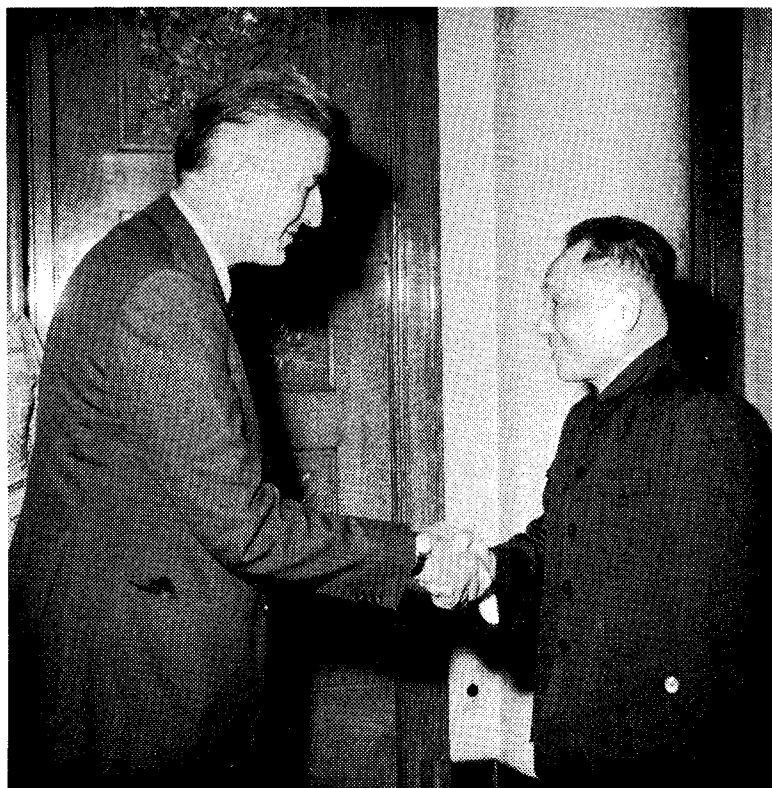
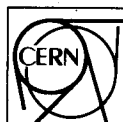
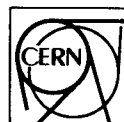
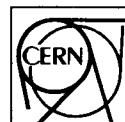
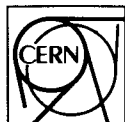




Teng Hsiao-ping, vice-premier ministre dont dépendent la science et la technologie, accueillant John Adams lors de sa récente visite en Chine.

Teng-Hsiao-ping, Vice-Premier of China, with special responsibilities for science and technology, greets John Adams during his recent visit to China.

Filière chinoise

Le numéro d'octobre du COURRIER CERN, mis en circulation cette semaine, fait le récit des contacts les plus récents entre le CERN et la communauté scientifique en Chine. Fin septembre, le directeur général exécutif, John Adams, et le chef de la Division SPS, Michael Crowley-Milling, se sont rendus à Pékin à l'invitation de l'Académie chinoise des sciences. Au cours d'une semaine bien remplie, ils ont parlé de collaboration entre l'Académie et le CERN, plus spécialement dans la conception et la construction d'accélérateurs. Nos collègues chinois de l'Institut de physique des hautes énergies à Pékin, dirigé par Tchang Wen-yu, projettent la construction d'accélérateurs en vue de parvenir progressivement à des machines «d'avant-garde». Ils sont décidés à entreprendre les travaux au moyen de leurs propres ressources, mais en même temps ils sont très désireux de s'ouvrir à l'expérience déjà largement acquise ailleurs. Une collaboration avec le CERN pourrait donc s'avérer l'une des filières principales permettant aux savants chinois de se perfectionner dans cette spécialité. Si tel devait être le cas, le CERN offrirait de nouveau un bel exemple en facilitant les contacts entre ressortissants de différents pays.

The Chinese Connection

The October issue of CERN COURIER which is distributed this week carries the story of the latest contacts between CERN and the scientific community in China. At the end of September, the Executive Director-General, John Adams, and the Leader of the SPS Division, Michael Crowley-Milling, visited Peking at the invitation of the Chinese Academy of Sciences. In a fully occupied week, they discussed collaboration, particularly in the design and construction of accelerators, between the Academy and CERN. Our Chinese colleagues at the High-Energy Physics Institute in Peking, headed by Chang Wen-yu, plan to build accelerators moving progressively towards 'front-line' machines. They are determined to undertake the construction with their own resources but, at the same time, they are wide open to learning from the experience which has already been accumulated elsewhere. Collaboration with CERN may become one of the major ways in which the Chinese scientists build up their expertise. If this comes to pass, it will be yet another example of CERN playing a leading role in contacts between people of different nations.